

Ovaj je tekst namijenjen isključivo dokumentiranju i nema pravni učinak. Institucije Unije nisu odgovorne za njegov sadržaj. Vjerodostojne inačice relevantnih akata, uključujući njihove preambule, one su koje su objavljene u Službenom listu Europske unije i dostupne u EUR-Lexu. Tim službenim tekstovima može se izravno pristupiti putem poveznica sadržanih u ovom dokumentu.

► **B**

ODLUKA KOMISIJE

od 5. veljače 2010.

o standardnim ugovornim klauzulama za prijenos osobnih podataka obrađivačima u trećim zemljama u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća

(priopćena pod brojem dokumenta C (2010) 593)

(Tekst značajan za EGP)

(2010/87/EU)

(SL L 39, 12.2.2010., str. 5.)

Koju je izmijenila:

Službeni list

br. stranica datum

► **M1** Provedbena odluka Komisije (EU) 2016/2297 od 16. prosinca 2016. L 344 100 17.12.2016.



ODLUKA KOMISIJE

od 5. veljače 2010.

o standardnim ugovornim klauzulama za prijenos osobnih podataka obrađivačima u trećim zemljama u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća

(priopćena pod brojem dokumenta C (2010) 593)

(Tekst značajan za EGP)

(2010/87/EU)

Članak 1.

Standardne ugovorne klauzule utvrđene u Prilogu pružaju odgovarajuće zaštitne mjere u smislu zaštite privatnosti i temeljnih prava i sloboda pojedinaca u pogledu izvršavanja odgovarajućih prava kako zahtijeva članak 26. stavak 2. Direktive 95/46/EZ.

Članak 2.

Ova se Odluka tiče jedino odgovarajuće zaštite koje osiguravaju standardne ugovorne klauzule za prijenos osobnih podataka obrađivačima utvrđene u Prilogu. Ne utječe na primjenu drugih nacionalnih odredaba kojima se provodi Direktiva 95/46/EZ koje se odnose na obradu osobnih podataka unutar država članica.

Ova se Odluka primjenjuje na prijenos osobnih podataka od strane nadzornika s poslovnim nastanom u Europskoj uniji primateljima s poslovnim nastanom izvan teritorija Europske unije koji djeluju samo kao obrađivači.

Članak 3.

Za potrebe ove Odluke primjenjuju se slijedeće definicije:

- (a) „posebne kategorije podataka” znači podaci navedeni u članku 8. Direktive 95/46/EZ;
- (b) „nadzorno tijelo” znači tijelo navedeno u članku 28. Direktive 95/46/EZ;
- (c) „izvoznik podataka” znači nadzornik koji obavlja prijenos osobnih podataka;
- (d) „uvoznik podataka” znači obrađivač s poslovnim nastanom u trećoj zemlji koji je od izvoznika podataka suglasan primiti osobne podatke radi njihove obrade u korist izvoznika podataka po prijenosu, u skladu s njegovim uputama i uvjetima ove Odluke, i koji nije podložan sustavu treće zemlje koji osigurava odgovarajuću zaštitu u smislu članka 25. stavka 1. Direktive 95/46/EZ.
- (e) „podobrađivač” znači bilo koji obrađivač, angažiran od uvoznika podataka ili bilo kojeg drugog podobrađivača od uvoznika podataka, koji je suglasan da od izvoznika podataka ili od bilo kojeg drugog podobrađivača od uvoznika podataka primi osobne podatke

▼B

namijenjene isključivo djelatnosti obrade u korist izvoznika podataka po prijenosu u skladu s uputama izvoznika podataka, standardnim ugovornim klauzulama utvrđenim u Prilogu i uvjetima pisanog ugovora o podbradi;

- (f) „pravo koje se primjenjuje na zaštitu podataka” znači zakonodavstvo, koje štiti temeljna prava i slobode pojedinaca i posebno njihovo pravo na privatnost u pogledu obrade osobnih podataka, koje primjenjuje nadzornik podataka u državi članici u kojoj izvoznik podataka ima poslovni nastan;
- (g) „tehničke i organizacijske zaštitne mjere” znači one mjere s ciljem zaštite osobnih podataka protiv slučajnog ili nezakonitog uništenja ili slučajnog gubitka, izmjene, neovlaštenog objavljivanja ili pristupa, naročito kada obrada uključuje prijenos podataka putem mreže, i protiv bilo kojeg drugog nezakonitog oblika obrade.

▼M1*Članak 4.*

Kad god nadležna tijela država članica izvršavaju svoje ovlasti u skladu s člankom 28. stavkom 3. Direktive 95/46/EZ, a čiji je ishod suspenzija ili potpuna zabrana protoka podataka prema trećim zemljama radi zaštite osoba u pogledu obrade njihovih osobnih podataka, predmetna država članica bez odgode o tome obavještuje Komisiju koja informacije prosljeđuje drugim državama članicama.

▼B*Članak 5.*

Komisija na temelju dostupnih informacija ocjenjuje provedbu ove Odluke tri godine nakon njezinog usvajanja. Izvješće o svojim rezultatima predaje odboru osnovanim člankom 31. Direktive 95/46/EZ. Izvješće uključuje sve dokaze koji mogu utjecati na ocjenu da su standardne ugovorne klauzule u Prilogu odgovarajuće te dokaze da se ova Odluka provodi na diskriminirajući način.

Članak 6.

Ova se Odluka primjenjuje od 15. svibnja 2010.

Članak 7.

1. Odluka 2002/16/EZ stavlja se izvan snage s učinkom od 15. svibnja 2010.

2. Ugovor zaključen između izvoznika podataka i uvoznika podataka prema Odluci 2002/16/EZ prije 15. svibnja 2010. ostaje na snazi onoliko dugo dok prijenosi i postupci obrade podataka koji su predmet ugovora ostanu nepromijenjeni, a osobni podaci koje pokriva

▼B

ova Odluka nastave se prenositi između stranaka. Tamo gdje ugovorne stranke odluče napraviti promjene u tom pogledu ili napraviti ugovor o kooperaciji postupaka obrade koji su predmet ugovora, one moraju sklopiti novi ugovor koji zadovoljava standardne ugovorne klauzule utvrđene u Prilogu.

Članak 8.

Ova je Odluka upućena državama članicama.



PRILOG

STANDARDNE UGOVORNE KLAUZULE (OBRAĐIVAČI)

Za potrebe članka 26. stavka 2. Direktive 95/46/EZ o prijenosu osobnih podataka obrađivačima s poslovnim nastanom u trećim zemljama koji ne osiguravaju odgovarajuću razinu zaštite podataka

Naziv organizacije koja je izvoznik podataka:

Adresa:

Telefon; faks; e-pošta

.....

(izvoznik podataka)

i

Naziv organizacije koja je uvoznik podataka:

Adresa:; faks; e-pošta

Ostale informacije za identifikaciju organizacije:

.....

(uvoznik podataka)

svaka od njih „stranka”; zajedno „stranke”

SPORAZUMJELI SU SE o slijedećim ugovornim klauzulama (dalje u tekstu klauzule) kako bi pružili odgovarajuće zaštitne mjere u smislu zaštite privatnosti i temeljnih prava i sloboda pojedinaca tijekom prijenosa osobnih podataka navedenih u Dodatku 1. koje izvoznik podataka prenosi uvozniku podataka.

Klauzula 1.

Definicije

Za potrebe klauzula:

- (a) „osobni podaci”, „posebne kategorije podataka”, „obrada/obrađivanje”, „nadzornik”, „subjekt podataka” i „nadzorna tijela” imaju isto značenje kao u Direktivi 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ Stranke mogu u klauzulu unijeti definicije sadržane u Direktivi 95/46/EZ ako smatraju da je bolje za ugovor da je autonoman.

▼B

- (b) „izvoznik podataka” znači nadzornik koji obavlja prijenos osobnih podataka;
- (c) „uvoznik podataka” znači obrađivač koji je od izvoznika podataka suglasan primiti osobne podatke radi njihove obrade u korist izvoznika podataka po prijenosu, u skladu s njegovim uputama i uvjetima ove klauzule, i koji nije podložan sustavu treće zemlje koji osigurava odgovarajuću zaštitu u smislu članka 25. stavka 1. Direktive 95/46/EZ;
- (d) „podobrađivač” znači bilo koji obrađivač angažiran od uvoznika podataka ili bilo kojeg drugog podobrađivača od uvoznika podataka koji je suglasan, da od izvoznika podataka ili od bilo kojeg drugog podobrađivača od uvoznika podataka, primi osobne podatke namijenjene isključivo djelatnosti obrade u korist izvoznika podataka po prijenosu u skladu s uputama izvoznika podataka, standardnim ugovornim klauzulama utvrđenim Prilogom i uvjetima pisanog ugovora o podobradi;
- (e) „pravo koje se primjenjuje na zaštitu podataka” znači zakonodavstvo koje štiti temeljna prava i slobode pojedinaca i naročito njihovo pravo na privatnost u pogledu obrade osobnih podataka, koje primjenjuje nadzornik podataka u državi članici u kojoj izvoznik podataka ima poslovni nastan;
- (f) „tehničke i organizacijske zaštitne mjere” znači one mjere s ciljem zaštite osobnih podataka protiv slučajnog ili nezakonitog uništenja ili slučajnog gubitka, izmjene, neovlaštenog objavljivanja ili pristupa, naročito kada obrada uključuje prijenos podataka putem mreže, i protiv bilo kojeg drugog nezakonitog oblika obrade.

*Klauzula 2.***Pojedinosti prijenosa**

Pojedinosti prijenosa i naročito posebne kategorije osobnih podataka prema potrebi navedene su u Prilogu 1. koji je sastavni dio klauzula.

*Klauzula 3.***Klauzula u korist treće strane**

1. Subjekt podataka može protiv izvoznika podataka upotrijebiti ovu klauzulu i klauzulu 4. točke (b) do (i), klauzulu 5. točke (a) do (e) i (g) do (j), klauzulu 6. stavke 1. i 2., klauzulu 7., klauzulu 8. stavak 2. i klauzule 9. do 12. u korist treće stranke.

2. Subjekt podataka može protiv uvoznika podataka upotrijebiti ovu klauzulu, klauzulu 5. točke (a) do (e) i (g), klauzulu 6., klauzulu 7., klauzulu 8. stavak 2. i klauzule 9. do 12. u slučaju kada izvoznik podataka prestane postojati ili prestane postojati pred zakonom, osim ako bilo koji pravni nasljednik ne preuzme sve zakonske obveze izvoznika podataka prema ugovoru ili zakonu; u tom slučaju subjekt podataka preuzima prava i obveze izvoznika podataka te ih može upotrijebiti protiv pravnih nasljednika.

3. Subjekt podataka može protiv podobrađivača upotrijebiti ovu klauzulu, klauzulu 5. točke (a) do (e) i (g), klauzulu 6., klauzulu 7., klauzulu 8. stavak 2. i klauzule 9. do 12. u slučaju kada oboje izvoznik podataka i uvoznik podataka prestanu postojati ili prestanu postojati pred zakonom ili postanu nelikvidne, osim ako bilo koji pravni nasljednik ne preuzme sve zakonske obveze izvoznika podataka prema ugovoru ili zakonu; u tom slučaju subjekt podataka preuzima prava i obveze izvoznika podataka te ih može upotrijebiti protiv pravnih nasljednika. Takva odgovornost podobrađivača ograničena je na njegove postupke obrade po klauzulama.

▼B

4. Ugovorne stranke neće braniti da subjekta podataka zastupa udruženje ili drugo tijelo ako to subjekt podataka izričito želi i ako je to dozvoljeno nacionalnim pravom.

*Klauzula 4.***Obveze izvoznika podataka**

Izvoznik podataka suglasan je i jamči:

- (a) da se obrada osobnih podataka, uključujući i sam prijenos podataka, obavlja i da će se obavljati u skladu s odgovarajućim odredbama prava primjenjivog na zaštitu podataka (te da su, prema potrebi, o tome obaviještena odgovarajuća nadležna tijela država članica u kojima izvoznik podataka ima poslovni nastan) i da neće kršiti odgovarajuće odredbe te države;
- (b) da je dao upute i da će davati upute uvozniku podataka tijekom trajanja usluga obrade osobnih podataka kako bi obradio osobne podatke koji su preneseni jedino u korist izvoznika podataka i u skladu s odgovarajućim odredbama prava primjenjivog na zaštitu podataka i klauzulama;
- (c) da će uvoznik podataka osigurati dostatna jamstva u smislu tehničkih i organizacijskih zaštitnih mjera navedenih u Dodatku 2. ovom Ugovoru;
- (d) da su nakon procjene zahtjeva prava primjenjivog na zaštitu podataka, zaštitne mjere prikladne kako bi zaštitile osobne podatke protiv slučajnog ili nezakonitog uništenja ili slučajnog gubitka, izmjene, neovlaštenog objavljivanja ili pristupa, posebno kada obrada uključuje prijenos podataka putem mreže, i protiv bilo kojeg drugog nezakonitog oblika obrade te da te mjere osiguravaju razinu sigurnosti koja je prikladna rizicima koje donosi obrada i priroda podataka koji se štite uzimajući u obzir najnovije tehnologije i trošak njihove primjene;
- (e) da će osigurati poštovanje zaštitnih mjera;
- (f) da je u slučaju kada prijenos uključuje posebne kategorije podataka, obavijestio subjekta podataka ili će ga unaprijed obavijestiti ili netom poslije prijenosa kako bi podaci mogli biti preneseni u treću zemlju bez odgovarajuće zaštite u skladu s Direktivom 95/46/EZ;
- (g) da će u skladu s klauzulom 5. točkom (b) i klauzulom 8. stavkom 3. proslijediti svaku obavijest zaprimljenu od uvoznika podataka ili podobrađivača nadzornim tijelima za zaštitu podataka ako izvoznik podataka odluči nastaviti s prijenosom ili ukinuti suspenziju;
- (h) da će subjektu podataka, po njihovu zahtjevu, staviti na raspolaganje kopiju klauzula, izuzev Dodatka 2., i sažeti opis zaštitnih mjera kao i kopiju svakog ugovora za usluge podobrađe koji mora biti u skladu s klauzulama, osim ako klauzule ili ugovor sadržavaju komercijalne podatke u kojem slučaju se ti komercijalni podaci uklanjaju;

▼B

(i) da u slučaju podobrade, podobrađivač obavlja aktivnost obrade u skladu s klauzulom 11. osiguravajući barem istu razinu zaštite osobnih podataka i prava subjekta podataka poput uvoznika podataka u skladu s klauzulama; i

(j) da će osigurati poštovanje klauzule 4. točke (a) do (i).

*Klauzula 5.***Obveze uvoznika podataka ⁽¹⁾**

Uvoznik podataka suglasan je i jamči:

(a) obradu osobnih podatke jedino u korist izvoznika podataka i u skladu s njegovim uputama i klauzulama; ako to iz bilo kojih razloga ne može osigurati, suglasan je da o tome odmah obavijesti izvoznika podataka, te u tom slučaju izvoznik podataka ima pravo obustaviti prijenos podataka i/ili prekinuti ugovor;

(b) da nema razloga za vjerovanje da ga zakonodavstvo koje se na njega primjenjuje onemogućava u ispunjavanju uputa primljenih od izvoznika podataka i njegovih obveza prema ugovoru te da će u slučaju promjene u zakonodavstvu koja bi mogla imati bitan negativan učinak na jamstva i obveze iz klauzula, o promjeni odmah obavijestiti izvoznika podataka čim toga postane svjestan, te u tom slučaju izvoznik podataka ima pravo obustaviti prijenos podataka i/ili prekinuti ugovor;

(c) da je prije obrade osobnih podataka koji se prenose proveo tehničke i organizacijske zaštitne mjere navedene u Dodatku 2.;

(d) da će odmah obavijestiti izvoznika podataka o:

i. svakom pravno obvezujućem zahtjevu od strane tijela kaznenog progona za otkrivanje osobnih podataka osim ako drukčije nije zabranjeno poput zabrane prema kaznenom pravu radi očuvanja povjerljivosti kaznene istrage;

ii. svakom slučajnom ili neovlaštenom pristupu; i

iii. svakom zahtjevu primljenom izravno od osoba čiji se podaci obrađuju bez odgovaranja na taj zahtjev osim ako za to nije ovlašten;

(e) da odmah i na odgovarajući način postupa sa svim upitima izvoznika podataka koji se odnose na obradu osobnih podataka podložnim prijenosu i da poštuje savjet nadzornih tijela u pogledu obrade podataka koji se prenose;

⁽¹⁾ Obvezni zahtjevi nacionalnog zakonodavstva primjenjivi na uvoznika podataka koji ne nadilaze neophodno u demokratskom društvu na temelju jednog od interesa navedenog u članku 13. stavku 1. Direktive 95/46/EZ, to jest, ako oni predstavljaju nužnu mjeru za očuvanje nacionalne sigurnosti, obrane, javne sigurnosti, prevencije, istrage, otkrivanja i progona kaznenih djela ili kršenje etike za zakonski zaštićena zanimanja, važan ekonomski ili financijski interes države ili zaštitu osoba na koje se odnose podaci ili prava i slobode drugih, a nisu protivni standardnim ugovornim klauzulama. Neki primjeri takvih obveznih zahtjeva koji ne nadilaze neophodno u demokratskom društvu su, između ostalog, međunarodno priznate sankcije, zahtjevi za prijavu poreza ili zahtjevi za izvješća o borbi protiv pranja novca.

▼B

- (f) da na zahtjev izvoznika podataka, preda svoju opremu za obradu podataka radi revizije aktivnosti obrade obuhvaćene klauzulama, koju obavlja izvoznik podataka ili inspekcijsko tijelo, sastavljeno od nezavisnih članova, koji posjeduju odgovarajuće stručne kvalifikacije vezani obvezom čuvanja tajne, koje prema potrebi izabire izvoznik podataka u dogovoru s nadležnim tijelima;
- (g) da subjektu podataka da na zahtjev kopiju klauzula ili bilo koji važeći ugovor o podobradi osim ako klauzule ili ugovor ne sadrže komercijalne podatke u kojem slučaju se oni mogu ukloniti, uz izuzetak u slučaju kada subjekt podataka ne može dobiti kopiju od izvoznika podataka, Dodatak 2. se zamjenjuje kratkim opisom zaštitnih mjera;
- (h) da je u slučaju podobrede prethodno obavijestio izvoznika podatka i dobio njegovo prethodno pisano odobrenje;
- (i) da će podobrađivač obavljati djelatnost obrade u skladu s klauzulom 11.;
- (j) da izvozniku podataka odmah pošalje kopiju svakog ugovora koji zaključi u skladu s klauzulama.

*Klauzula 6.***Odgovornost**

1. Stranke su suglasne da svaki subjekt podataka koji trpi štetu kao posljedicu svakog kršenja obveza navedenih u klauzulu 3. i klauzuli 11. od strane bilo koje stranke ili podobrađivača, ima pravo od izvoznika podataka primiti naknadu štete.

2. Ako subjekt podataka radi kršenja obveza navedenih u klauzuli 3. i klauzuli 11. od strane uvoznika podataka ili njegovog podobrađivača ne može podnijeti zahtjev za naknadu štete protiv izvoznika podataka u skladu sa stavkom 1. zbog toga što je izvoznik podataka prestao postojati ili prestao postojati pred zakonom ili postao nelikvidan, uvoznik podataka suglasan je da subjekt podataka može podnijeti zahtjev protiv uvoznika podataka umjesto izvoznika podataka, osim ako je neki pravni nasljednik preuzeo sve zakonske obveze izvoznika podataka po ugovoru ili po zakonu, te u tom slučaju subjekt podataka može prisilno koristiti svoja prava protiv tog nasljednika.

Uvoznik podataka se ne može pozvati na kršenje obveza od strane podobrađivača kako bi izbjegao vlastitu odgovornost.

3. Ako subjekt podataka radi kršenja obveza od strane podobrađivača navedenih u klauzuli 3. ili klauzuli 11. ne može podnijeti zahtjev protiv izvoznika podataka ili uvoznika podataka iz stavka 1. i 2. zbog toga što su oboje izvoznik podataka i uvoznik podataka prestali postojati ili prestali postojati pred zakonom ili postali nelikvidni, podobrađivač je suglasan da subjekt podataka može podnijeti zahtjev protiv njega u pogledu njegovih vlastitih aktivnosti obrade sukladno odredbama klauzula umjesto izvoznika podataka ili uvoznika podataka, osim ako je neki pravni nasljednik preuzeo sve zakonske obveze izvoznika podataka ili uvoznika podataka po ugovoru ili po zakonu, te u tom slučaju subjekt podataka može prisilno koristiti svoja prava protiv tog nasljednika. Odgovornost podobrađivača ograničena je na njegove postupke obrade u skladu s klauzulama.



Klauzula 7.

Medijacija i nadležnost

1. Uvoznik podataka suglasan je da ako subjekt podataka protiv njega upotrijebi prava u korist treće stranke i/ili traže naknadu štete sukladno klauzulama, uvoznik podataka prihvaća odluku subjekta podataka:

- (a) da nezavisna osobe ili, prema potrebi, nadležna tijela upute spor na medijaciju;
- (b) da spor uputi sudovima u državama članicama u kojima izvoznik podataka ima poslovni nastan.

2. Stranke su suglasne da izbor subjekta podataka ne utječe na njihova temeljna ili postupovna prava da traže rješenja u skladu s ostalim odredbama nacionalnog ili međunarodnog prava.

Klauzula 8.

Suradnja s nadležnim tijelima

1. Izvoznik podataka suglasan je da pohrani kopiju ovog ugovora kod nadležnih tijela ako ono to zahtijeva ili ako to propisuje pravo o zaštiti podataka koji se primjenjuje.

2. Stranke su suglasne da nadležna tijela imaju pravo izvršiti reviziju uvoznika podataka i bilo kojeg podobrađivača koja ima jednako područje primjene i podložna je istim uvjetima koji se primjenjuju na reviziju izvoznika podataka sukladno pravu o zaštiti podataka koji se primjenjuje.

3. Uvoznik podataka odmah obavještuje izvoznika podataka o postojanju zakonodavstva koje se primjenjuje na njega ili na bilo kojeg podobrađivača koje onemogućava provođenje revizije uvoznika podataka ili bilo kojeg podobrađivača prema članku 2. U tom slučaju izvoznik podataka ovlašten je poduzeti mjere predviđene klauzulom 5. točkom (b).

Klauzula 9.

Mjerodavno pravo

Klauzule se ravnaju pravom države članice u kojoj izvoznika podataka ima poslovni nastan, i to

Klauzula 10.

Izmjene u ugovoru

Stranke se obvezuju da neće mijenjati i preinačiti klauzule. To ne sprečava stranke da dodaju klauzule u pitanjima vezanim uz poslovanje gdje je to potrebno dokle god nisu u suprotnosti s klauzulama.

Klauzula 11.

Podobrada

1. Uvoznik podataka bez prethodnog pisanog odobrenja izvoznika podataka neće napraviti ugovor o kooperaciji niti za jedan od svojih postupaka obrade u korist izvoznika podataka sukladno klauzulama. Kada uvoznik podataka, uz pristanak izvoznika podataka, napravi ugovor o kooperaciji sukladno klauzulama, mora imati pisano odobrenje podobrađivača koje nameće iste obveze podobrađivaču onima koje ima uvoznik podataka sukladno klauzulama⁽¹⁾. Kada podobrađivač ne izvrši svoje obveze u pogledu zaštite podataka prema takvom pisanom odobrenju, uvoznik podataka ostaje potpuno odgovoran izvozniku podataka za izvršenje obveza podobrađivača sukladno takvom sporazumu.

⁽¹⁾ Ovaj zahtjev se može ispuniti ako je podobrađivač supotpisnik ugovora sklopljenog između izvoznika i uvoznika podataka u skladu s ovom Odlukom.

▼B

2. Prethodni pisani ugovor između uvoznika podataka i podobrađivača također sadrži klauzulu u korist treće stranke, kako je utvrđeno u klauzuli 3., za slučajeve u kojima osobe čiji se podaci obrađuju ne mogu tražiti zahtjev za nadoknadu štete iz članka 1. klauzule 6. protiv izvoznika podataka ili uvoznika podataka jer su prestali postojati ili prestali postojati pred zakonom ili postali nelikvidni te ni jedan pravni nasljednik nije preuzeo sve zakonske obveze izvoznika ili uvoznika podataka prema ugovoru ili po zakonu. Takva odgovornost podobrađivača ograničena je na njegove vlastite postupke obrade sukladno klauzulama.

3. Odredbe koje se odnose na aspekte zaštite podataka pri ugovaranju kooperacije iz stavka 1. ravnaju se pravom države članice u kojoj izvoznik podataka ima poslovni nastan, i to

4. Izvoznik podataka vodi i popis ugovora o kooperaciji koji su zaključeni sukladno klauzulama i o kojima ga je obavijestio uvoznik podataka prema klauzuli 5. točki (j), a koji se najmanje jednom godišnje ažurira. Taj popis dostupan je nadzornom tijelu za zaštitu podataka izvoznika podataka.

*Klauzula 12.***Obveze nakon prestanka obavljanja djelatnosti obrade osobnih podataka**

1. Stranke su suglasne da uvoznik podataka i podobrađivač nakon prestanka obavljanja djelatnosti obrade osobnih podataka, po izboru izvoznika podataka, vrate sve prenesene osobne podatke i kopije u tu svrhu izvozniku podataka ili unište sve osobne podatke i jamči izvozniku podataka o tome osim ako zakonodavstvo važeće za uvoznika podataka ne sprečava da vrati ili uništi sve ili dio prenesenih osobnih podataka. U tom slučaju uvoznik podataka jamči da će zajamčiti povjerljivost prenesenih osobnih podataka i da ih više neće aktivno obrađivati.

2. Uvoznik podataka i podobrađivač jamče da će na zahtjev izvoznika podataka i/ili nadležnog tijela predati svoju opremu za obradu podataka radi revizije mjera iz stavka 1.

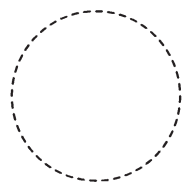
U ime izvoznika podataka:

Ime (napisano u cijelosti):

Položaj:

Adresa:

Ostali podaci nužni da bi ugovor bio obvezujući (ako ih ima):



(pečat organizacije)

Potpis

▼B

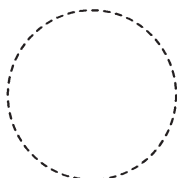
U ime uvoznika podataka:

Ime (napisano u cijelosti):

Položaj:

Adresa:

Ostali podaci nužni da bi ugovor bio obvezujući (ako ih ima):



(pečat organizacije)

Potpis



Dodatak 1.

Standardnim ugovornim klauzulama

Ovaj Dodatak sastavni je dio klauzula. Stranke ga moraju ispuniti i potpisati.

Države članice sukladno njihovim nacionalnim postupcima mogu dodati ili navesti dodatne podatke koje ovaj Dodatak mora sadržavati.

Izvoznik podataka

Izvoznik podataka je (navedite ukratko vaše aktivnosti vezane uz prijenos):

.....

.....

.....

Uvoznik podataka

Uvoznik podataka je (navedite ukratko vaše aktivnosti vezane uz prijenos):

.....

.....

.....

Subjekti podataka

Preneseni osobni podaci odnose se na sljedeće kategorije subjekata podataka (navesti):

.....

.....

.....

Kategorije podataka

Preneseni osobni podaci odnose se na sljedeće kategorije podataka (navesti):

.....

.....

.....

Posebne kategorije podataka (ako je potrebno)

Preneseni osobni podaci spadaju u sljedeće posebne kategorije podataka (navesti):

.....

.....

.....

Djelatnosti obrade

Preneseni osobni podaci obrađuju se prema sljedećim osnovnim postupcima obrade (navesti):

.....

.....

.....

▼B

IZVOZNIK PODATAKA

Ime:

Potpis ovlaštene osobe:

UVOZNIK PODATAKA

Ime:

Potpis ovlaštene osobe:



Dodatak 2.

Standardnim ugovornim klauzulama

Ovaj Dodatak sastavni je dio klauzula. Stranke ga moraju ispuniti i potpisati.

Opis tehničkih i organizacijskih zaštitnih mjera koje provodi uvoznik podataka u skladu s klauzulom 4. točkom (d) i klauzulom 5. točkom (c) (ili priloženi dokument/zakonski propis):

.....

PRIMJER ODŠTETNE KLAUZULE (NIJE OBVEZNO)

Odgovornost

Stranke su suglasne da u slučaju kada je jedna stranka odgovorna za kršenje klauzula od strane druge stranke, posljednja stranka će, u razmjeru u kojem je odgovorna, nadoknaditi prvoj stranci sve nastale troškove, izdatke, štetu ili gubitak.

Naknada štete ovisi o:

- (a) pravovremenoj obavijesti izvoznika podataka uvozniku podataka o zahtjevu; i
- (b) mogućnosti uvoznika podataka da surađuje s izvoznikom podataka u obrani i podmirenju zahtjeva ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Stavak o odgovornosti nije obavezan.